

Pospíšil, Ivo

**Pohled na literaturu ze dvou stran : (k životnímu jubileu Ludvíka Štěpána)**

*Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity. X, Řada literárněvědné slavistiky. 2003, vol. 52, iss. X6, pp. [165]-175*

ISBN 80-210-3086-0

ISSN 1212-1509

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/103335>

Access Date: 17. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

IVO POSPÍŠIL

## POHLED NA LITERATURU ZE DVOU STRAN (K životnímu jubileu Ludvíka Štěpána)

**Doc. PhDr. Ludvík Štěpán, PhD.**, vedoucí Semináře západoslovanských jazyků a literatur na Ústavu slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně a ředitel občanského sdružení Středoevropské centrum slovanských studií, je rodákem z Dačic, které tak působivě zpodobnil v románu *A jinak se pluje po moři* (1985). Narodil se tam 2. února 1943 a také tam dosáhl základního vzdělání. Po absolvování průmyslovky v Brně na Kotlářské ulici v letech 1957–1961 pracoval postupně jako projektant, technik ve Státním divadle v Brně a od druhé poloviny 60. let jako novinář v brněnské redakci Lidové demokracie a v Mladé frontě (do roku 1974), později byl až do roku 1990 v svobodném povolání jako publicista, spisovatel, překladatel a scenárista. Koncem druhého tisíciletí působil jako ředitel nakladatelství, jako redaktor deníku Demokrat a jiných novin a časopisů, založil uměleckou a reklamní agenturu a krátce pobyl i v redakci Brněnského večerníku. Mezitím v letech 1985–1991 vystudoval polštinu a češtinu na Filozofické fakultě Masarykovy univerzity v Brně a také postgraduální doktorské studium v oboru polská literatura (1997). Čtyři roky na to se habilitoval. Ta doba od roku 1996, kdy po krátkém externím přednášení je přijat na Ústav slavistiky jako odborný asistent, přes doktorskou a habilitační práci, je zaplněna pilnou prací, v níž dnešní šedesátník uplatnil svou zkušenost spisovatele, tedy básníka, prozaika a překladatele, k zajímavému uchopení literatury obecně a polské zvláště.

Uvědomme si nejprve jeho umělecké počiny zahájené básnickými opusy *Kradení flétniček* a *Klepání na lásku* (obě 1973). Pak již zjevně převládá próza, ať již povídky *Květiny jsou tu zbytečné* (1976), román *Vichřice* (1977), přeložený v roce 1981 do slovenštiny, novela *Znamení břízky* (1979), která roku 1987 vyšla i polsky, půvabná dětská knížka *Pan Střelnice* (1979), román pro mládež *Kovbojové z papíru* (1986), dvě filmové povídky *Zhluboka, zdaleka* (1989) aj. Za jádro jeho umělecké tvorby však pokládám – ovšem kromě relativně rané *Vichřice* – romány *A jinak se pluje po moři* (1985) a *Transplantace* (1990), v nichž dosahuje mimořádného účinku básnickým jazykem a spojením fikce a dokumentu, i když jubilanť je znám také jako autor „humorné“ literatury pro děti (*Máme rádi zvířata*, spoluautor Václav Richter, 1996), lepoprel (mj. *Co dělám celý den*, 1993), ucelené řady čítanek (1. – 9. třída) pro základní školy (včetně – ve spoluautorství – Českého slabikáře atd.) a také zábavné četby. Podstatnou částí jeho díla jsou překlady z polštiny: přeložil mimo jiné výbor z básní Ewy Lipské, román Macieje Kuczynského, novelu Bohdana Czeszka, výbor epigramů a aforismů Stanisława Jerzyho Lece (1984), nepočítaje v to ovšem překlady časopisecké i to, že v roce udělení Nobelovy ceny Jaroslavu Seifertovi seznámil polskou veřejnost s básnickým dílem v samostatné studii.

Štěpánovu uměleckou literární tvorbu charakterizuje především žánrová a tematická pestrost, flexibilita, která však rozhodně není překotným přebíháním: je tu pevné ukotvení v krajině i v řemesle; ostatně jubilanťovo původní povolání tu zanechalo v dobrém slova smyslu výrazné stopy. Básník, novinář, publicista, povídkář, novelista, romanopisec, překladatel – tyto role byly

postupně doplňovány označeními literární kritik a nakonec literární vědec, především historik teoretizujícího založení.

K tomu se jubilant propracovává v 90. letech 20. století, zejména v knižní monografii *Polská epigramatika – žánr fraška a epigram ve spektru malých literárních forem* (1998) a posléze v habilitačním spisu *Vývoj žánrového systému polské literatury (od renesance k postmodernismu)*, z něžž autor vyšel v monografii připravené v roce 2003 k publikování. Kromě těchto ucelených monografií, do nichž vtělil svou zkušenost spisovatele, ale také znalost genologických a komparatistických teorií, zejména českých a polských, a jimiž se začlenil do tzv. pražsko-brněnské školy literární komparistiky a genologie – jak ji pojmenovali Edward Kasperski a před ním Slavomír Wollman, která má své slavné předchůdce (F. Wollman, S. Vilinskij a jejich žáci) a neméně důležitou přítomnost, napsal na čtyři desítky vědeckých studií, z nichž jmenujme alespoň *Působení publicistiky na žánrové posuny v próze Bolesława Pruse* (1998), *Genologie: pochybnosti i nové cesty* (1999), *Fragment jako kompoziční metoda romantiků* (1999), *Nečekané návraty (vliv společenské a politické situace na tvar polské literatury osmdesátých let)* [2000], *Počátky prózy v polské literatuře* (2000), *Pocitování postmodernismu v současné polské próze* (všechny 2000), *Idylické žánry v dějinách polské literatury* (2001), stačil redigovat *Slovník polských spisovatelů* (2000) a vytvořit pro něj sám nejvíce hesel a poté s kolegy založit občanské sdružení Středoevropské centrum slovanských studií a stát se jeho ředitelem. Nutno také připomenout jeho spolupráci s Lodžským centrem genologických studií (prof. Grzegorz Gazda aj.) na utváření Slovníku literárních žánrů a jeho kontakty s vratislavskou (prof. Bogdan Pięczka aj.) a katovickou univerzitou (prof. Józef Zarek) i jinde.

Devadesátá léta 20. století a počátek nového tisíciletí jsou u něho spjata rovněž s účastí v různých porotách literárních a vědeckých soutěží a s pobyty na univerzitách ve Vratislavi a Poznani, s účastí na mezinárodních vědeckých konferencích u nás, v Polsku a na Slovensku a s redigováním nebo spoluredigováním slavistických periodik *Litteraria Humanitas* a *Slavica Litteraria*.

V odborné slavistické činnosti jubilant projevil a projevuje podobné vlastnosti jako v umělecké tvorbě: smysl pro řemeslo, schopnost zobecnění a teoretické úvahy, vidění souvislostí, polygeničnost a tematickou flexibilitu. Svou činností pedagogickou a organizační se výrazně podílel a podílel na novém budování brněnské a české literárněvědné polonistiky – dobrých, kvalifikovaných českých polonistů je vskutku jako šafránu. Uznání vědeckou komunitou, četné domácí i zahraniční ohlasy jeho prací a jubilantovy zahraniční kontakty, zejména polské a slovenské, jsou dokladem jeho již konstantní, uznávané pozice, v níž funkčně využívá svého vidění literatury ze dvou stran (umění a vědy), tak vzácného a tak cenného pro lidské poznání.

## VÝBĚROVÁ BIBLIOGRAFIE

(Soupis zahrnuje vědecké práce od roku 1998, odborné studie a články o literatuře a výtvarném umění od roku 1979, původní literární a jiné práce a překlady od roku 1970. Uvedeny nejsou divadelní, výtvarné a literární recenze, články atd. v novinách a populárních časopisech, patnáct scénářů dokumentárních filmů pro ČT Brno, překlady básní a povídek pro Český rozhlas Brno a Praha a překlady dialogů filmů a seriálů pro ČT Brno v 80. letech ad.)

### Knižní vědecké a odborné publikace

#### 1998

- \* *Polská epigramatika – žánry fraška a epigram ve spektru malých literárních forem*, spisy FF č. 318, Masarykova univerzita, Brno 1998, 170 stran. ISBN 80–210–1873–9
- \* *Polština. Jazykový průvodce* (Tomáš Modlík a kol., překlad polské verze L. Štěpán, J. Janowski), rotom, Bučovice 1998, 320 stran. ISBN 80–85840–22–7

## 2000

- \* *Slovník polských spisovatelů* (Ludvík Štěpán a kolektiv – B. Bakula, D. Dabert, A. Gawarecka, G. Gazda, I. Hrabětová, K. Kardyni-Pelikánová, R. Madecki, K. Ondrášková, J. Pelikán, V. Pindurová, L. Vítová, A. Zawada; editor, autor předmluvy, úvodní studie *Tisíc let polského písemnictví*, s. 15–61, a 322 autorských a věcných hesel-studií), LIBRI, Praha 2000, 555 stran. ISBN 80–7277–005–5
- \* *Vývoj žánrového systému polské literatury (od renesance k postmodernismu)*, habilitační práce, LUSK agentura, Brno 2000, 404 s.

## 2001

- \* *Kdo byl kdo – proslulí návštěvníci* (Jaroslav Richter a kolektiv – A. Dubská, R. Gazdík, F. Houdek, M. Churaň, N. Kubů, B. Mánek, D. Picková, P. Pohlei, Š. Stellnerová, L. Štěpán, K. Tomek, J. Tomeš, V. Vavřínová, P. Vlček, J. Županič; autor 27 autorských hesel-studií), LIBRI, Praha 2001, 516 s. ISBN 80–85983–87–7

## Vědecké studie a stati, odborné články a recenze v časopisech a sbornících

## 1998

- \* *Působení publicistiky na žánrové posuny v próze Bolesława Pruse*, In: *Slavica Litteraria – X 1*, Masarykova univerzita, Brno 1998, s. 63–77. ISBN 80–210–1830–5, ISSN 1212–1509
- \* *Polská fraška jako žánr*, In: *Litteraria Humanitas VI*, Masarykova univerzita, Brno 1998, s. 99–109. ISBN 80–210–1879–8
- \* *Fraška – samostatný žánr polské epigramatiky*, In: *Slavia 3/98*, Praha 1998, s. 317–328. ISSN 0037–6736
- \* *Jarmil Pelikán sedmdesátkem*, In: *Slavica Litteraria – X 1*, Masarykova univerzita, Brno 1998, s. 99–104. ISBN 80–210–1830–5, ISSN 1212–1509
- \* *Romantycy i Warszawa* (recenze knihy), In: *Slavia 3/98*, Praha 1998, s. 396–398.
- \* *Komparace memoárových textů* (recenze knihy M. Sobotková: *Komparace memoárových textů 17. století*), In: *Opera Slavica 3/98*, s. 64–66.
- \* *Na dálnici s růží v zubech* (recenze knihy Jiří Pavelka: *Předpoklady literárního dorozumívání*), In: *Universitas 3/99*, Masarykova univerzita, Brno 1999, s. 69–70.
- \* *Šesté setkání polonistů* (článek), *Slavica Litteraria – X 1*, Masarykova univerzita, Brno 1998, s. 119–121.
- \* *Studentská slavica už podruhé* (článek), In: *Univerzitní noviny 6/98*, Masarykova univerzita Brno, s. 36–37.

## 1999

- \* *Genologie: pochybnosti i nové cesty*, In: *Slavica Litteraria – X 2*, Masarykova univerzita, Brno 1999, s. 51–59. ISBN 80–210–2072–5, ISSN 1212–1509
- \* *Některé žánrové problémy pozitivistické prózy, zejména v díle B. Pruse*, In: *POLONICA 1997*, Ostravská univerzita, Ostrava 1999, s. 77–88. ISBN 80–7042–527–X
- \* *Literárněvědné zájmy J. Pelikána*, In: *Brněnská polonica I*, Masarykova univerzita, Brno 1999, s. 9–15. ISBN 80–210–2099–7
- \* *Žánrové spektrum tvorby Adama Mickiewicze – zdroje, formování a vliv na další generace*, In: *Adam Mickiewicz: Texty a kontexty*, Univerzita Palackého, Olomouc 1999, s. 87–103. ISBN 80–244–0040–5
- \* *Fragment jako kompoziční metoda romantiků*, In: *Brněnská polonica I*, Masarykova univerzita, Brno 1999, s. 62–68. ISBN 80–210–2099–7
- \* *Słownik literatury popularnej* (recenze knihy *Słownik literatury popularnej*), In: *Slavia 2/99*, Praha 1999, s. 387–388.
- \* *Daniel Vetter, działacz Jednoty braci czeskich w Polsce* (recenze knihy D. Vetter: *Islandia albo Krótkie opisanie wyspy Islandyji*), In: *Opera Slavica 1/00*, s. 55–57.

- \* *Ne o úhoru, ale o žírných lánech* (článek), In: Universitas 2/99, Masarykova univerzita, Brno 1999, s. 59–60.
- \* *Literárněvědné zastavení na přelomu století* (článek), In: Slavica Litteraria – X 2, Masarykova univerzita, Brno 1999, s. 110–112.
- \* *Polský časopis o dětské knize* (článek), Ladění 1/99, Masarykova univerzita, Brno 1999, s. 24–25.

## 2000

- \* *Nečekané návraty (vliv společenské a politické situace na tvar polské literatury osmdesátých let)*, In: Slavica Litteraria – X 3, Masarykova univerzita, Brno 2000, s. 63–76. ISBN 80–210–2343–0, ISSN 1212–1509
- \* *Cesty velkých romantiků (žánrová směřování A. S. Puškina a A. Mickiewicze)*, In: Litteraria Humanitas VII, Masarykova univerzita, Brno 2000, s. 305–311. ISBN 80–210–2300–7
- \* *Žánrové podloží malých literárních forem S. J. Lece*, In: Opera Slavica 1/00, Brno 2000, s. 22–30. ISSN 1211–7676
- \* *Počátky prózy v polské literatuře*, In: Litteraria Humanitas VIII, Masarykova univerzita, Brno 2000, s. 43–58. ISBN 80–210–2440–2, ISSN 1213–1253
- \* *Pocitřování postmodernismu v současné polské próze*, In: Slavia 69, 2/00, Praha 2000, s. 177–184. ISSN 0037–6736
- \* *Tři plodné cesty vědecké práce*, In: Litteraria Humanitas VIII, Masarykova univerzita, Brno 2000, s. 25–28. ISBN 80–210–2440–2, ISSN 1213–1253
- \* *Dekonstrukce genologického systému a cesta k intertextům*, In: Literární věda na prahu 21. století, Slezská univerzita v Opavě, Opava 2000, s. 83–93. ISBN 80–7248–090–1
- \* *Hledání formy v romantizmu (změny žánrového systému v dílech A. Mickiewicze a K. H. Máchy)*, In: Romantismus v české a polské literatuře, Slezská univerzita v Opavě, Opava 2000, s. 28–38. ISBN 80–7248–078–2
- \* *Jubileum Krystyny Kardyni-Pelikánové*, In: Slavica Litteraria – X 3, Masarykova univerzita, Brno 2000, s. 97–99. ISBN 80–210–2343–0, ISSN 1212–1509
- \* *Pohled na modernismus přes hranice proudů a vlivů (recenze knihy A. Korniejenko: Ukraiński modernizm)*, In: Slavica Litteraria – X 3, Masarykova univerzita, Brno 2000, s. 87–89.
- \* *Bibliografická práce o Jánú Kalinčiakovi* (recenze knihy J. Hvišč: Kam oko dosiahne), In: Slavica Litteraria – X 3, Masarykova univerzita, Brno 2000, s. 117–118.
- \* *Skici k dějinám nejnovější polské literatury* (recenze knihy P. Czaplínski – P. Śliwiński: Literatura polska 1976–1998), In: Slavica Litteraria – X 3, Masarykova univerzita, Brno 2000, s. 123–124.
- \* *Dvě mezinárodní vědecké konference v Polsku* (článek), In: Slavica Litteraria – X 3, Masarykova univerzita, Brno 2000, s. 127–128.
- \* *Romantismus v české a polské literatuře* (článek), In: Slavica Litteraria – X 3, Masarykova univerzita, Brno 2000, s. 131–132.
- \* *Poslední desetiletí v české a polské literatuře* (článek), In: Slavica Litteraria – X 3, Masarykova univerzita, Brno 2000, s. 133–134.
- \* *Průběžná zpráva o stavu polonistiky v Brně* (článek), In: Univerzitní noviny 3/00, Masarykova univerzita Brno, s. 20–21.

## 2001

- \* *Vypravěčské žánry v ruské a polské literatuře*, In: Litteraria Humanitas IX, Masarykova univerzita, Brno 2001, s. 83–98. ISBN 80–210–2531–X, ISSN 1213–1253
- \* *Idylické žánry v dějinách polské literatury*, In: Slavica Litteraria – X 4, Masarykova univerzita, Brno 2001, s. 59–67. ISBN 80–210–2552–2, ISSN 1212–1509
- \* *Biografické kontury díla profesora Miroslava Mikuláška*, In: Litteraria Humanitas IX, Masarykova univerzita, Brno 2001, s. 7–9. ISBN 80–210–2531–X, ISSN 1213–1253
- \* *Geneze vypravěčských žánrů v polské a české literatuře: gawędy a narandy*, In: Slavia Occidentalis 58/2001, Poznańskie Towarzystwo Przyjaciół Nauk, Poznań 2001, s. 7–18.

- \* *Humor w epigramatyce i aforystyce Stanisława Jerzego Leca*, In: *Stylistyka X/2001 – Stylistyka i humor*, Uniwersytet Opolski, Opole 2001, s. 473–480. ISSN 1230–2287
- \* *Epigramat (studie žánru)*, In: *Zagadnienia Rodzajów Literackich (Materiały do Słownika Rodzajów Literackich)*, t. XLIV, z. 1–2 (87–88), Łódzkie Towarzystwo Naukowe, Łódź 2001, s. 203–206 PL ISSN 0084–4446
- \* *Epitafium (studie žánru)*, In: *Zagadnienia Rodzajów Literackich (Materiały do Słownika Rodzajów Literackich)*, t. XLIV, z. 1–2 (87–88), Łódzkie Towarzystwo Naukowe, Łódź 2001, s. 206–210 PL ISSN 0084–4446
- \* *Figlik (studie žánru)*, In: *Zagadnienia Rodzajów Literackich (Materiały do Słownika Rodzajów Literackich)*, t. XLIV, z. 1–2 (87–88), Łódzkie Towarzystwo Naukowe, Łódź 2001, s. 209–210 PL ISSN 0084–4446
- \* *Fraszka (studie žánru)*, In: *Zagadnienia Rodzajów Literackich (Materiały do Słownika Rodzajów Literackich)*, t. XLIV, z. 1–2 (87–88), Łódzkie Towarzystwo Naukowe, Łódź 2001, s. 210–215 PL ISSN 0084–4446
- \* *Tvar mickiewiczovské poemy jako záloha pro polský postmodernismus*, In: *Wielkie tematy kultury w literaturach słowiańskich 3* (red. K. Galon-Kurkowa a Ewa Studzińska-Komisaruk), *Slavica Wratislaviensia CXV*, Wrocław 2001, s. 39–44. ISSN 0239–6661 ISSN 0137–1150 ISBN 83–229–2166–7
- \* *Už třetí slovakistický počín* (recenze knihy *Česko-slovenská vzájemnost a nevzájemnost*), In: *Slavica Litteraria – X 4*, Masarykova univerzita, Brno 2001, s. 124–126.

## 2002

- \* *Působení fantastických prvků na formu poezie polských romantiků*, In: *Slavica Litteraria – X 5*, Masarykova univerzita, Brno 2002, s. 27–32. ISBN 80–210–2552–2, ISSN 1212–1509
- \* *Genologie, nebo postmodernistický chaos?*, In: *Slavica Litteraria – X 5*, Masarykova univerzita, Brno 2002, s. 91–97. ISBN 80–210–2552–2, ISSN 1212–1509
- \* *Významná meta uprostřed cesty*, In: *Slavica Litteraria – X 5*, Masarykova univerzita, Brno 2002, s. 107–108. ISBN 80–210–2552–2, ISSN 1212–1509
- \* *Filozofické kořeny v satirickém díle S. J. Lece*, In: *Studia Slavica 6 – Slavistika osudem i volbou (K 75. narozeninám prof. Jiřího Damborského)*, Ostravská univerzita – Uniwersytet Opolski, Ostrava 2002, s. 277–285. ISBN 80–7042–610–1
- \* *Vypravěčství v postmodernistické situaci na příkladu děl Dominika Tatarky a Bohumila Hrabala*, In: *Literatury v kontaktech (Jazyk – literatura – kultura)*. Brněnské česko-slovenské texty k slovakistice, Ústav slavistiky FF Masarykovy univerzity, Brno 2002, s. 42–49. ISBN 80–210–2841–6
- \* *Vliv publicistiky na básnické dílo Jindřicha Uhra*, In: *Argonaut z Moravy* (ed. Ivan Dorovský), *Společnost přátel jižních Slovanů – nakladatelství František Šalé – ALBERT*, Boskovice 2002, s. 18–23. ISBN 80–7326–013–1
- \* *Úloha prozaických hraničních forem v polské emigrační literatuře 20. století*, In: *Česká a polská emigrační literatura*, Slezská univerzita v Opavě, Opava 2002, s. 16–35. ISBN 80–7248–169–X
- \* *Motivy smrti a smutku v poezii Oldřicha Mikuláška a Jana Skácela*, In: *Bohemica Litteraria – V 4*, Masarykova univerzita, Brno 2002, s. 133–138. ISBN 80–210–2965–X ISSN 0231–7818
- \* *Kalejdoskop form genologicznych w popularnych nurtach gotycyzmu*, In: *Wokół gotycyzmów – wyobrażenia, groza okrucieństwa* (red. G. Gazda, A. Izdebska, J. Płucennik), *Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych Uniwersytetu*, Kraków 2002, s. 115–130. ISBN 83–242–0144–0
- \* *Pohledy na vznik a vývoj dekonstruktivismu* (recenze knihy *Dekonstrukcja w badaniach literackich*), In: *Slavica Litteraria – X 5*, Masarykova univerzita, Brno 2002, s. 114–117.
- \* *Závěr projektu tří slovníků spisovatelů* (recenze knihy *Slovník ruských, ukrajinských a běloruských spisovatelů*), In: *Slavica Litteraria – X 5*, Masarykova univerzita, Brno 2002, s. 125–126.

- \* *Polská slovníková příručka, která u nás citelně chybí* (recenze knihy G. Gazda: Słownik europejskich kierunków i grup literackich XX wieku), In: Slavica Litteraria – X 5, Masarykova univerzita, Brno 2002, s. 128–130.
- \* *Nekonenční pohled na nekonvenční české autory* (recenze knihy L. Engelking: Surrealizm, underground, postmodernizm), In: Slavica Litteraria – X 5, Masarykova univerzita, Brno 2002, s. 135.
- \* *O kompozici české prózy* (recenze knihy F. Všetického: Tektonika textu), In: Slavica Litteraria – X 5, Masarykova univerzita, Brno 2002, s. 136–137.
- \* *Slovenské pohledy na polskou literaturu* (recenze knihy Tworba Adama Mickiewicze v medziliterárnom kontexte a Historické a kultúrne zdroje slovensko-poľských vzťahov), In: Slavica Litteraria – X 5, Masarykova univerzita, Brno 2002, s. 138–139.
- \* *Witold Sadowski: Tekst graficzny Białoszewskiego, Anna Pomarańska-Szumiska: Jak tańczy współczesna poezja. Taniec jako tworzywo i forma wiersza* (recenze knihy), In: Slavia 2/2002, Praha 2002, s. 220–223.
- \* *Česká a polská emigrační literatura v evropském kontextu* (článek), In: Slavica Litteraria – X 5, Masarykova univerzita, Brno 2002, s. 140.
- \* *Osmdesát let brněnské polonistiky* (článek), In: Nová generace české polonistiky, sborník referátů ze studentské vědecké konference (ed. M. Sobotková a J. Fiala), Univerzita Palackého, Olomouc 2002, s. 211–212.

#### Jiné odborné studie v knihách, časopisech a katalogích a fejetony

- \* *Současná polská literatura I (próza)* – studie, In: Světová literatura 4/79, Praha 1979, s. 222–230.
- \* *Současná polská literatura II (poezie)* – studie, In: Světová literatura 5/79, Praha 1979, s. 229–238.
- \* *Vyšel z tance a zpěvu...* (úvodní text ke katalogu), In: Borek Bayer – malíř a sochař, Okresní knihovna a Muzeum Vyškovska ve Vyškově, Vyškov 1984, s. 1.
- \* *J. Seifert: Właśnie – być poetą* (studie o autorovi), In: Literatura na Świecie 3/85, Warszawa 1985, s. 26–56.
- \* *Šla malířka...*, úvodní text ke katalogu Magda Valčíková, Ateliér Original, Brno 1995, s. 2.
- \* *V zajetí tvarů a barev* (Alena Bartošová), *Stále nezkrotný živel* (Borek Bayer), *Virtuóz elegance tvaru* (Jiří Dolina), *Krajiny lebek města v nás* (Zdeněk Fasura), *Od tónu k tvarům* (Jiří Michek), *Pod kůži představ* (Alena Šenková), *Cesta už ne na začátku* (Magda Valčíková) – studie-profilové výtvarníků, In: Katalog Sdružení moravských umělců, Prof Art Brno, Brno 1996, s. 2, 4, 8, 10, 12, 16 a 22.
- \* *Možnost křehkého snu*, úvodní text ke katalogu Zuzana Gavlasová, Ceramic Atelier, Brno 1996, s. 2–7.
- \* *Okouzlení krajinou*, úvodní text ke katalogu Aleš Valčík, Ateliér Original, Brno 1996, s. 2.
- \* *Svět v bronzu ztracený* (úvodní text ke katalogu), In: Jaromír Gargulák: Plastiky, Studio Jaromír, Brno 1998, s. 3.
- \* *Hry nehy na strojítele*, úvodní text ke katalogu Bohumil Nečas, Galerie N atelier, Blansko 1998, s. 2–3.
- \* *Přemysl Janíček* (medailon autora), In: Přemysl Janíček: Brno známé i neznámé (záložka), Nakladatelství Littera, Brno 1999, 220 s.
- \* *Moravská etapa malíře Anatolie Ključinského*, úvodní text katalogu, Sineko, Brno 1999, s. 2–3.
- \* *Život s uměním Quirina Jedličky st.*, In: Život s uměním, (výběr a zpracování textů, editor, úvodní medailon, biografické glosy), s. 3–8 a 40–43, LUSK agentura, Brno 2000, 54 s.
- \* *Let' (báseň), O tichém zastavení* (článek), In: Kol. autorů: Malíř a sochař Borek Bayer, Sdružení MAC, s. r. o., Praha 2002, 156 s., s. 6, a 34–35. ISBN 80–86015–83–1
- \* *Pokorné a tiché etudy* (úvodní studie ke sbírce básní), In: Miroslav Kučera: Sedimenty (poezie; fotografie Petr Zajíček), Grafex, Adamov 2001, 20 s., s. 3–5.
- \* *Jak se píše poezie* (fejeton), In: Duha (Informace o knihách a knihovnách z Moravy) 1/2002, s. 37 ISSN 0862–1985

- \* *Jak se píše próza* (fejeton), In: Duha (Informace o knihách a knihovnách z Moravy) 2/2002, s. 37 ISSN 0862–1985
- \* *Jak se píše pro děti a mládež* (fejeton), In: Duha (Informace o knihách a knihovnách z Moravy) 3/2002, s. 37 ISSN 0862–1985
- \* *Jak se na literaturu nahlíží* (fejeton), In: Duha (Informace o knihách a knihovnách z Moravy) 4/2002, s. 37 ISSN 0862–1985

### Ediční a redakční práce

#### 1998

- \* *Slavica Litteraria – Literárněvědná slavistika*, Studia minora Facultatis philosophicae Universitatis brunensis, series Slavica Litteraria X 1, Annus XLVII (výkonný redaktor), Masarykova univerzita, Brno 1998, 128 s.
- \* *Čítanka plná humoru. Výběrové texty literární výchovy pro 7. ročník ZŠ a pro odpovídající ročník víceletých gymnázií* (spolueditor V. Richter, editor, hesla žánrů, slovníček autorů), Dialog, Liberec 1998, 160 s.

#### 1999

- \* *Brněnská polonica I*, skriptum (editor), Masarykova univerzita, Brno 1999, 196 s.
- \* *Slavica Litteraria – Literárněvědná slavistika*, Studia minora Facultatis philosophicae Universitatis brunensis, series Slavica Litteraria X 2, Annus XLVIII (výkonný redaktor), Masarykova univerzita, Brno 1999, 118 s.
- \* *Čítanka plná humoru. Cesty za příběhy s dobrodružstvím. Výběrové texty literární výchovy pro 6. ročník ZŠ a pro odpovídající ročník víceletých gymnázií* (editor, charakteristiky knih, slovníček autorů), Dialog, Liberec 1999, 160 s.
- \* *Čítanka plná humoru. Letem světem fantazie. Výběrové texty literární výchovy pro 5. ročník ZŠ a pro odpovídající ročník víceletých gymnázií* (editor, úvodní texty kapitol, slovníček autorů), Dialog, Liberec 1999, 160 s.

#### 2000

- \* *Slovník polských spisovatelů* (vedoucí autorského kolektivu), Nakladatelství LIBRI, Praha 2000, 547 s.
- \* *Slavica Litteraria – Literárněvědná slavistika*, Studia minora Facultatis philosophicae Universitatis brunensis, series Slavica Litteraria X 3, Annus XLIX (výkonný redaktor), Masarykova univerzita, Brno 2000, 118 s.
- \* *Litteraria Humanitas VIII, Komparatistika – Genologie – Translatologie – Krystyna Kardyni-Pelikánová* (výkonný redaktor a sestavovatel), Masarykova univerzita, Brno 2000, 272 s.
- \* *Čítanka plná pokladů. Školní rok ve zvěrokruhu. Výběrové texty pro 4. třídu ZŠ* (editor, úvodní texty kapitol, medailónky autorů), Dialog, Liberec 2000, 160 s.
- \* *Čítanka plná pokladů. Vypráví celá rodina. Soubor autorských děl k výuce literární a výtvarné výchovy pro 3. třídu ZŠ* (editor, úvodní texty kapitol, slovníček autorů), Dialog, Liberec 2000, 160 s.
- \* *Čítanka plná pokladů. S abecedou za školou. Soubor autorských děl k výuce čtení, literární a výtvarné výchovy pro 2. třídu ZŠ* (editor, úvodní text, verše na písmena abecedy, slovníček autorů), Dialog, Liberec 2000, 160 s.

#### 2001

- \* *Litteraria Humanitas IX, Cesta k duši dříve – Miroslav Mikulášek* (editor a výkonný redaktor), Masarykova univerzita, Brno 2001, 248 s.
- \* *Slavica Litteraria – Literárněvědná slavistika*, Studia minora Facultatis philosophicae Universitatis brunensis, series Slavica Litteraria X 4, Annus L (výkonný redaktor), Masarykova univerzita, Brno 2001, 148 s.

## 2002

- \* *Slavica Litteraria – Literárněvědná slavistika*, Studia minora Facultatis philosophicae Universitatis brunensis, series Slavica Litteraria X 5, Annus LI (výkonný redaktor), Masarykova univerzita, Brno 2002, 146 s.
- \* *Čítanka pro prvňáčky. U nás doma. Soubor textů a ilustrací k výuce čtení a počátečnímu poznávání literatury a výtvarného umění* (editor, úvodní text, pohádky, vyprávění a verše, slovníček autorů), Dialog, Liberec 2002, 64 s.
- \* *Čítanka plná příběhů starých i starších. Výběrové texty literární a výtvarné výchovy pro 8. ročník ZŠ a pro odpovídající ročník víceletých gymnázií* (editor, literárněvědné studie na úvod kapitol, slovníček autorů, slovníček děl a pojmů, slovníček žánrů), Dialog, Liberec 2002, 160 s.

**Umělecké knižní publikace původní a překladové  
a překlady ve Světové literatuře**

## 1970

- \* *Na vlak jenž stále jede a Na noc v níž se zrodila* (básně), In: *Čas, kterým mládí jde*, Brno 1970, s. 106–109.

## 1973

- \* *Kradení flétniček* (sbírka básní), In: *Jaká radost, jaké štěstí*, Mladá fronta, Praha 1973, s. 17–41.
- \* *Klepání na lásku* (sbírka básní), Blok, Brno 1973, 60 s.
- \* *4 básně*, In: *Znamení krajiny* (editoři I. Odehnal a J. Uher), Blok, Brno 1973, s. 63–67.

## 1975

- \* *Romans za moničeto, koego be, kazvat, na trijcet* (úryvek z poemy *Romance o dívce, které prý bylo třicet*, do bulharštiny přeložil V. Rakovski, medailónek autora, napsali editoři svazku D. Dorovská a I. Dorovský), In: *Prijateli*, vyd. Christo G. Danov, Plovdiv 1975, s. 134–138.
- \* *Dravec v jezeru* (povídka), *Romance o dívce, které prý bylo třicet* (poema), In: *Vzrušeným dechem* (editor a úvodní slovo L. Š.), Blok, Brno 1975, s. 188–192 a 223–229.
- \* *Jan Zych – Gazela černá a bílá* (překlad výboru veršů a studie o autorovi a jeho díle), In: *Světová literatura 61/75*, Praha 1975, s. 2–8.
- \* *Stanisław Lem – Dokonalá prázdnota* (překlad čtyř povídek a studie o autorovi a jeho díle), In: *Světová literatura 5/75*, Praha 1975, s. 45–65.

## 1976

- \* *Květiny jsou tu zbytečné* (tři povídky), Blok, Brno 1976, 264 s.
- \* *Jerzy Górczański – Opičí hrad* (překlad dvanácti povídek a studie o autorovi a jeho díle), In: *Světová literatura 4/76*, Praha 1976, s. 73–95.
- \* *Janusz Głowacki – Kongo v ulici Medvídku Pu. Hon na mouchy. Nový tanec la-ba-da* (překlad tří povídek a studie o autorovi a jeho díle), In: *Světová literatura 6/76*, Praha 1976, s. 60–93.

## 1977

- \* *Vichřice* (román), ČS, Praha 1977, 264 s.; překlad do slovenštiny [*Víchrice* (přel. M. Hollá), Smena, Bratislava 1981, 208 s.]

## 1978

- \* *Pírka a pera Jana Sztaudyngera* (překlad výboru epigramů a studie o autorovi a jeho díle), In: *Světová literatura 2/78*, Praha 1978, s. 161–167.
- \* *Czesław Chruszczewski – David a Goliáš. Třítélnná hlídka. Strom-nestrom. Třetí pravda. Manneken Pis* (překlad pěti povídek a studie o autorovi a jeho díle), In: *Světová literatura 3/78*, Praha 1978, s. 229–238.

## 1979

- \* *Znamení břízy* (novela), ČS, Praha 1979, 208 s.; překlad do polštiny [*Znak brzozy* (přel. A. S. Jagodziński, pod. pseud. T. Łukasiak), KAW, Warszawa 1987, 176 s.]
- \* *Pan Střelnice* (próza pro děti), Blok, Brno 1979, 96 s.
- \* *Karmínový ohník* (povídka Karmínový ohníček, do slovenštiny přeložila E. Kleknerová, medailónek autora, napsal editor svazku L. Knězek), In: *Všedný deň*, Smena, Bratislava 1979, s. 309–319.
- \* *Ewa Lipska: Vernisáž* (výbor básní – výběr, překlad, doslov), ČS, Praha 1979, 76 s.
- \* *Jerzy Afanasjew: Chiméry – Klaun z cirkusu Imaginace* (překlad dvanácti povídek a studie o autorovi a jeho díle), In: *Světová literatura 2/79*, Praha 1979, s. 188–206.
- \* *Konrad Fiałkowski – Cerebrokop, Když přiletí* (překlad dvou povídek a studie o autorovi a jeho díle), In: *Světová literatura 5/79*, Praha 1979, s. 113–130.

## 1980

- \* *Vysoko letí ptáci* (sbírka povídek), ČS, Praha 1980, 180 s.
- \* *Józef Waczków* (překlad čtyř básní J. W.), In: *Básníka miluje svět* (editor I. Dorovský), Blok, Brno 1980, s. 198–202.
- \* *Tadeusz Nowak – Můj tajemný čas* (překlad výboru básní a studie o autorovi a jeho díle), In: *Světová literatura 3/80*, Praha 1980, s. 55–60.
- \* *Stanisław Lem – Podivný host profesora Tarantogy* (překlad televizní hry a studie o autorovi a jeho díle), In: *Světová literatura 3/80*, Praha 1980, s. 229–238.
  - *Lesk skleněné koule – astrologický antimuzikál* (hudba L. Štancel, na námět hry A. Zaniewského a J. Lewińskiego Blask szklanej kuli), scéna Antonín Vorel, choreografie Luboš Ogoun, režie Milan Pásek, světová premiéra 15. 11. 1980, Divadlo bratří Mrštíků v Brně, tiskem Dilia 1980, 112 s.

## 1981

- \* *A vén pej ló álma* (překlad povídky Sen starého prauna, do maďarštiny přeložil János Kövesdi), In: *Hány színtű a szivárvány* (ed. J. Kövesdi, doslov a medailónek autora J. Adam), Mádách, Bratislava 1981, s. 343–348.
- \* *Touha po modrém nebi* (výbor science fiction povídek – výběr, překlad, doslov, medailónky autorů), Práce, Praha 1981, 184 s.

## 1983

- \* *Mezi beránky a vlky* (umělecká reportáž), In: *Sklizeň světla* (editor J. Křenek), Blok, Brno 1983, s. 59–68.
- \* *Halina Poświatowska – Srdce hladné po lásce* (překlad výboru veršů a studie o autorce a jejím díle), In: *Světová literatura 6/83*, Praha 1983, s. 122–127.

## 1984

- \* *77 básní 31 básníků* (překlad ze slovenštiny), In: *A hory nemlčely* (editor, doslov a medailony autorů Š. Vlašín), Melantrich, Praha 1984, 224 s.
- \* *Maciej Kuczyński: Tajemná přílba* (překlad románu pro mládež), Albatros, Praha 1984, 136 s.
- \* *Bohdan Czeszko: Povodeň* (překlad novely), In: *Pět polských novel*, Odeon, Praha 1984, s. 287–368.
- \* *Stanisław Jerzy Lec: Tisíc a jedna fraška* (výbor epigramů a aforismů – výběr, překlad, doslov), Práce, Praha 1984, 112 s.

## 1985

- \* *A jinak se pluje po moři* (román), ČS, Praha 1985, 496 s.
- \* *První den míru* (úryvek z románu *A jinak se pluje po moři*, česky a rusky, přeložila J. A. Škariňová), In: *Jarní zpěv* (editoři J. a K. Blažkovi), Blok, Brno 1985, s. 77–79.
- \* *Józef Ozga-Michalski: Rod jak kořen v zemi – Bodlák z ráje* (překlad výboru veršů a studie o autorovi a jeho díle), In: *Světová literatura 1/85*, Praha 1985, s. 135–138.

**1986**

- \* *Kovbojové z papíru* (román pro mládež), ČS, Praha 1986, 240 s.
- \* *Zakladatelka rodu* (povídka), In: Velké vlhké oči (úvod J. Kostrhun, doslov Š. Vlašín), Slušovice 1986, s. 45–54.

**1987**

- \* *Husar a panenka* (pohádka), Blok, Brno 1987, 120 s.
- \* *Noc v krajině s jezery* (povídka), In: Lásky pozemské (editor a doslov J. Valouch), ČS, Praha 1987, s. 81–103.

**1988**

- \* *Arnold Mostowicz: My z kosmu* (překlad lit. faktu), Práce, Praha 1988, 448 s.
- \* *A jinak se pluje po moři*, 2. vydání románu, ČS, Praha 1988, 528 s.
- \* *Piotr Szulkin – Válka světů, příští století* (překlad filmové povídky a studie o autorovi a jeho díle), In: Světová literatura 2/88, Odeon, Praha 1988, s. 58–104.

**1989**

- \* *Zhluboka, zdaleka* (dvě filmové povídky), Práce, Praha 1989, 160 s.

**1990**

- \* *Transplantace* (román), ČS, Praha 1990, 440 s.
- \* *Hry s protinožci* (sbírka básní), Blok, Brno 1990, 64 s.
- \* *Zakladatelka rodu* (povídka), In: Hosté z planety lidí (editor, doprovodné texty a medailónek o autorovi K. Blažek), Blok, Brno 1990, s. 141–151.

**1993**

- \* *Pan Střelnice v Bambulálii* (leporelo), Sámo, Brno 1993, 16 s.
- \* *Co dělám celý den* (leporelo), Sámo, Brno 1993, 16 s.

**1994**

- Tombík mezi dinosaury* (leporelo), WAY-Pohoda, Brno 1994, 16 s.

**1995**

- \* *Smrt stárnoucí herečky* (detektivní román, pseud. Kenneth Westley), Granos, Brno 1995, 64 s.
- \* *Katherine Stone: Dvojčata* (překlad románu, s A. Olivovou), AR nakladatelství, Třebíč 1995, 304 s.
- \* *Skřítkové* (překlad knížky pro děti), Junior, Praha 1995, 64 s.

**1996**

- \* *Máme rádi zvířata* (knížka pro děti, spoluautor Václav Richter), AR nakladatelství, Třebíč 1996, 148 s.
- \* *Mé kamarádky kočky* (překlad leporela), Junior, Praha 1996, 12 s.
- \* *Moji kamarádi psi* (překlad leporela), Junior, Praha 1996, 12 s.
- \* *Moji kamarádi králíci* (překlad leporela), Junior, Praha 1996, 12 s.

**1997**

- \* *Abeceda* (sbírka básní pro děti), In: Adámek hledá abecedu, Junior, Praha 1997, 88 s.
- \* *Adámek hledá abecedu* (překlad knížky pro děti), Junior, Praha 1997, 88 s.

**1998**

- \* *Za devatero horami* (překlad čtyř pohádek), Junior, Praha 1998, 110 s.
- \* *Prvňáček* (překlad knížky pro děti), Junior, Praha 1998, 84 s.

- \* *Já jsem malý mysliveček* (úryvek z knihy Máme rádi zvířata, spoluautor V. Richter), *Pokoutník domácí z podřádu sklípkošů* (úryvek z knihy Kovbojové z papíru), In: Čítanka plná humoru pro 7. ročník, Dialog, Liberec 1998, s. 55–56 a 123–124.

## 1999

- \* *Zakázaná komnata* (převyprávění pohádky), *Hra o dušičky* (báseň pro děti), In: Čítanka plná humoru pro 5. ročník, Dialog, Liberec 1998, s. 8–9 a 29.

## 2000

- \* *Královské obludy kočky* (úryvek z knihy Husar a panenka), In: Čítanka plná pokladů pro 3. ročník, Dialog, Liberec 2000, s. 69–72.
- \* *Čtyřverší na písmena abecedy* (ze sbírky Abeceda), *Pohádky* (převyprávění 13 klasických textů s původními verši), *Bajky* (převyprávění 16 Ezopových bajek), *Domácí úkoly a Píšeme si o sobě* (14 textů z knihy Máme rádi zvířata a Máme rádi člověka – v rkp., spoluautor V. Richter), In: Čítanka plná pokladů pro 2. ročník, Dialog, Liberec 2000, 160 s.

## 2002

- \* *Český slabikář* (spoluautorky I. Melichárková a L. Švecová), Dialog, Liberec 2002, 88 s.
- \* *23 říkanek*, In: Ivana Melichárková a Libuše Švecová: Hurá do abecedy, Dialog, Liberec 2002, 48 s.
- \* *14 říkanek*, In: Ivana Melichárková a Libuše Švecová: Zápasíme s tužkou I, Dialog, Liberec 2002, 32 s.

## Hesla o autorovi ve slovnících

## 1985

- \* Václav Königsmark: *Ludvík Štěpán*, In: Slovník české literatury 1970–1981, Praha 1985, s. 364–365.

## 1994

- \* *Štěpán Ludvík*, In: Kdo je kdo v České republice 94/95, Praha 1994, s. 571.

## 1996

- \* Wilhelm Przeczek: *Ludvík Štěpán*, In: Czescy tłumacze literatury polskiej, Pamiętnik Literacki, t. XXI, London 1996, s. 35.

## 1998

- \* Blanka Hemelíková: *Štěpán Ludvík*, In: Slovník českých spisovatelů od roku 1945, díl 2, Praha 1998, s. 508–509.
- \* *Štěpán Ludvík*, In: Kdo je kdo v České republice na přelomu 20. století, Praha 1998, s. 598.

## 1999

- \* Józef Waczków: *Štěpán Ludvík*, In: Przewodnik encyklopedyczny Literatury zachodniosłowiańskie czasu przelomów 1890–1900, 2 (red. H. Janaszek-Ivaničkova), – Literatura czeska, Katowice 1999, s. 565–566.

## 2000

- \* Blanka Hemelíková: *Štěpán Ludvík*, In: Slovník českých spisovatelů, nakladatelství LIBRI, Praha 2000, s. 639.
- \* Tomáš Studenovský, Josef Bláha: *Štěpán Ludvík*, In: Slovník českých autorů knih pro chlapce (a nejen pro ně), nakladatelství Ostrov, Praha 2000, s. 137.

## 2002

- \* *Štěpán Ludvík*, In: Kdo je kdo – Osobnosti české současnosti, Praha 2002, s. 660–661.

